



ACTA DE REUNIÓN DE CRÍTICA DEL EJERCICIO “TRANSAMERICA VIII



21 al 25 de septiembre de 2015

Ciudad de México, D.F.



COLCO MÉXICO
EJERCICIO DE CNTM TRANSAMÉRICA VIII
ACTA DE REUNIÓN DE CRÍTICA
ATA DE REUNÃO DE CRÍTICA
REVIEW MINUTE MEETING

México, D.F. 21 al 25 de septiembre de 2015.

PARTICIPANTES:

COLCO MÉXICO: CONTRALMIRANTE CG DEM RICARDO LÓPEZ ARAIZA, CAPITÁN DE NAVÍO CG DEM GERARDO DE JESÚS TOLEDO GUZMÁN, CAPITÁN DE NAVÍO CG DEM VICTOR A. OROZCO SANTIN, CAPITÁN DE NAVÍO CG DEM JESÚS LÓPEZ VALLEJO, CAPITÁN DE NAVÍO CG DEM MAURICIO AGUILAR PALMA, CAPITÁN DE FRAGATA CG DEM FRANCISCO JAVIER BUSTOS GARCÍA, CAPITÁN DE FRAGATA CG DEM RICARDO ANDRÉS DESGARENNES SALAS.

CAMAS: CAPITÁN DE NAVÍO CARLOS ALBERTO CÓCCARO ROMERO.

COLCO ECUADOR: OBSERVADORES: CAPITÁN DE NAVÍO EMC JORGE FERNANDO CABRERA ESPINOSA Y TENIENTE DE FRAGATA AB JORGE MARCELO RIOFRÍO FLORES

1. INTRODUCCIÓN.
INTRODUÇÃO.
INTRODUCTION.

Se reunieron en las dependencias de COLCO México, en la ciudad de México, D.F., el Señor Contralmirante Ricardo López Araiza, Comandante Local de Control Operativo (COLCO), dio la bienvenida al Capitán de Navío Carlos Alberto Cóccaro Romero, representante del COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR (CAMAS) y como observadores representantes de la Marina de Ecuador los CC. Capitán de Navío EMC Jorge Fernando Cabrera Espinosa y Teniente de Fragata AB Jorge Marcelo Riofrío Flores, a la Reunión de Crítica del Ejercicio de CNTM Transamérica VIII, en el cual México fue el OCE.

El Contralmirante Ricardo López Araiza, COLCO México, hizo la apertura del evento, el Capitán de Navío Gerardo de Jesús Toledo Guzmán Oficial Conductor del Ejercicio (OCE) le cedió la palabra al Capitán Navío Jesús López Vallejo para conducir la Reunión y la discusión de los temas propuestos.

A continuación, el Capitán Navío Jesús López Vallejo hizo una presentación con comentarios sobre la conducción del ejercicio por el OCE resaltando las dificultades observadas, comentarios sobre la rutina de los participantes y luego dio inicio a los trabajos.



Reuniram-se nas dependências de COLCO México, na cidade do México, D.F., o Senhor Contra-almirante Ricardo López Araiza, Comandante Local de Controle Operativo (COLCO), deu as boas-vindas ao Capitão de Navio Carlos Alberto Cocco Romero, representante do COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL (CAMAS) e como observadores representantes da Marinha de Equador os CC. Capitão de Navio EMC Jorge Fernando Cabrera Espinosa e Tenente de Fragata AB Jorge Marcelo Riofrío Flores, na Reunião de Crítica do Exercício de CNTM Transamérica VIII, no qual México foi o OCE.

O Contra-almirante Ricardo López Araiza, COLCO México, fez a abertura do evento, o Capitão de Navio Gerardo de Jesús Toledo Guzmán Oficial Condutor do Exercício (OCE) lhe cedeu a palavra ao Capitão de Navio Jesús López Vallejo para conduzir a Reunião e a discussão dos temas propostos.

A seguir, o Capitão de Navio Jesús López Vallejo fez uma apresentação com comentários sobre a condução do exercício pelo OCE ressaltando as dificuldades observadas, comentários sobre a rotina dos participantes e depois deu início aos trabalhos.

The meeting took place in Mexico's COLCO facilities, in Mexico City, Rear Admiral Ricardo López Araiza, Operative Control Local Commander (COLCO by its Spanish acronym), welcomed to Captain Carlos Alberto Cocco Romero, SOUTH ATLANTIC MARITIME AREA CORDINATOR representative (CAMAS by its Spanish acronym) and as observers Ecuador's Navy representatives Captain Jorge Fernando Cabrera Espinosa and Lieutenant Junior Grade Jorge Marcelo Riofrío Flores, to the Review Meeting of the VIII CNTM Transamerica Exercise, of which Mexico was OCE.

Rear Admiral Ricardo López Araiza, Mexico's COLCO, opened the event, Captain Ricardo López Araiza, Exercise's Official Conductor (OCE by its Spanish acronym) gave the floor to Captain Jesús López Vallejo to lead the Meeting and the proposed topics' discussion.

Right after that, Captain Jesús López Vallejo gave a presentation with comments about the exercise guidance by the OCE where it was highlighted the difficulties that were observed, the comments about the participants' routine and then the assignments started.

2. REVISIÓN DE TEMAS PENDIENTES DE EJERCICIOS ANTERIORES. **REVISÃO DE TEMAS PENDENTES DE EXERCÍCIOS ANTERIORES.** **REMAINING TOPICS REVIEW FROM PREVIOUS EXERCISES.**

RESOLUCIÓN N° 10 / TO XXIII

Debido a que Sudáfrica y los Estados Unidos no han participado en los ejercicios de CNTM, se encuentra pendiente la Resolución N° 10 / TO XXIII, referente a la traducción de las publicaciones interamericanas al idioma inglés.



RESOLUÇÃO N° 10 / TO XXIII

Devido a que África do Sul e os Estados Unidos não tem participado nos exercícios de CNTM, encontra-se pendente a Resolução N° 10 / TO XXIII, referente a tradução das publicações interamericanas ao idioma inglês.

RESOLUTION N° 10 / TO XXIII

Due to the fact that South Africa and the United States were not involved in the CNTM exercises, it remains unsolved resolution N° 10 / TO XXIII, referring to the Inter-American publications English translation.

3. TEMAS TRATADOS TA VIII. **TEMAS TRATADOS TA VIII.** **TOPICS ADRESSED TA VIII.**

RESOLUCIONES APROBADAS. **RESOLUÇÕES APROVADAS** **APPROVED RESOLUTIONS.**

RESOLUCIÓN N° 01 / TA VIII

Se solicite a la Secretaría de la CNIE-CNTM que gestione la actualización del sistema NAMESIS para mantener vigente la cartografía de los diferentes países participantes.

RESOLUÇÃO N° 01 / TA VIII

Solicita-se a Secretaria da CNIE-CNTM que administre a atualização do sistema NAMESIS para manter vigente a cartografia dos diferentes países participantes.

RESOLUTION N° 01 / TA VIII

To request to the CNIE-CNTM Secretariat to handle the NAMESIS System upgrade, in order to maintain the cartography of the participants from different countries, in use.

RESOLUCIÓN N° 02 / TA VIII

Los COLCO's analizarán y propondrán con tres meses de anticipación a la realización del próximo ejercicio de CNTM, la conveniencia de migrar los mensajes MERCO del Capítulo 2 del Suplemento al PTI-CNTM Vol. I (B) a mensajes en lenguaje libre y contenido estructurado.

RESOLUÇÃO N° 02 / TA VIII

Os COLCO's vão analisar e propor com três meses de antecipação a realização do próximo exercício de CNTM, a conveniência de migrar as mensagens MERCO do Capítulo 2 da Suplemento al PTI-CNTM Vol. I (B) a mensagens em linguagem livre e conteúdo estruturado.



RESOLUTION N° 02 / TA VIII

Every COLCO will analyze and propose, with three months in advance to the beginning of the next CNTM exercise, the suitability about migrating MERCO messages from Supplement al PTI-CNTM Vol. I (B) in Chapter 2 to any language and structured content messages.

RESOLUCIÓN N° 03 / TA VIII

Incluir en la secuencia patrón de eventos (SPE) de los próximos ejercicios, un evento que involucre la participación de BM's reales que permita el cumplimiento del punto 3 del Agregado "C" al Apéndice IV del Anexo "C" de la ORDOP, contribuyendo al perfeccionamiento de la PTI-CNTM VOL. II y su SUPLEMENTO.

RESOLUÇÃO N° 03 / TA VIII

Incluir na sequência padrão de eventos (SPE) dos próximos exercícios, um evento que envolva a participação de NM's reais que permita o cumprimento do ponto 3 do Agregado "C" ao Apêndice IV do Anexo "C" da ORDOP, contribuindo ao aperfeiçoamento da PTI-CNTM VOL. II e seu SUPLEMENTO.

RESOLUTION N° 03 / TA VIII

To include the event pattern sequence (SPE by its Spanish acronym) of the next exercises, an event that involves the participation of real BMs that allow meeting point 3 of ORDOP's Append "C" to Appendix IV of the Annex "C", contributing to the PTI-CNTM VOL. II improvement and its SUPPLEMENT.

RESOLUCIÓN N° 04 / TA VIII

Activar las opciones de recepción y lectura automática de los correos electrónicos de las ORGACONTRAM's participantes, con el fin de eliminar los acuses de recibo y evitar la saturación en las comunicaciones.

RESOLUÇÃO N° 04 / TA VIII

Ativar as opções de recepção e leitura automática dos correios eletrônicos das ORGACONTRAM's participantes, com o fim de eliminar as notificações de recepção e evitar a saturação nas comunicações.

RESOLUTION N° 04 / TA VIII

To activate e-mail's reception and automatic reading options from the ORGACONTRAMs participants, in order to eliminate acknowledgement of receipt and to avoid communication jam.



RESOLUCIÓN N° 05 / TA VIII

Incluir en la ORDOP, punto 3. Ejecución, b. Conducción de las operaciones (5), párrafo tercero, como destinatario informativo a la Región del ROCE TRES en el Resumen de Errores.

RESOLUÇÃO N° 05 / TA VIII

Incluir na ORDOP, ponto 3. Execução, b. Condução das operações (5), parágrafo terceiro, como destinatário informativo a Região do ROCE TRÊS no Resumo de Erros.

RESOLUTION N° 05 / TA VIII

To include in ORDOP's point 3. Execution, b. Operations Management (5), third paragraph, as ROCE TRES Region's informative receiver in the Error Summary.

RESOLUCIÓN N° 06 / TA VIII

Solicitar al CAMAS la modificación del Agregado B al Apéndice III del Anexo "C" para que se incremente la cantidad de BP's ficticios a fin de considerar más escenarios que los involucren.

RESOLUÇÃO N° 06 / TA VIII

Solicitar ao CAMAS a modificação do Agregado B ao Apêndice III do Anexo "C" para que se incremente a quantidade de NP's fictícios com o fim de considerar mais cenários que os envolvam.

RESOLUTION N° 06 / TA VIII

To request to CAMAS to modify Append B to Appendix III of Annex "C" so it can increase the number of fictional BPs, in order to consider more scenarios that have them participating.

RESOLUCIÓN N° 07 / TA VIII

Incluir dentro del **Apéndice I del Anexo Z** de la Orden de Operaciones del Ejercicio, una tabla de solución de problemas en el empleo del NAMESIS, a fin de contar con una guía rápida y sencilla para los operadores de este sistema, para su optimización y evitar conflictos con AMASSEC.



TABLA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS		
No.	Problema	Solución
1	Al momento de generar un DATA SYNC se duplica los "PS" de ejercicios pasados	Se debe verificar que no exista una base de datos anterior en C:\Msis\DataTransfer. Posteriormente crear una base de datos y una NCSU para no generar duplicidad.
2	Al momento de generar un BACK UP el archivo incrementa su tamaño de 9,000 KB a 70,000 KB	Limpiar la base de datos que se encuentra en C:\Msis\DataBases ya que ahí es en donde se genera la duplicidad. El BACK UP generado quedará denominado con el NOMBRE DEL EJERCICIO (TRANSAMÉRICA VIII) y la base de datos de "Ports", en formato ACCESS.
3	Otros que se consideren	

RESOLUÇÃO Nº 07 / TA VIII

Incluir dentro do **Apêndice I do Anexo Z** da Ordem de Operações do Exercício, uma tábua de solução de problemas no emprego do NAMESIS, com o fim de contar com uma guia rápida e simples para os operadores deste sistema, para sua otimização e evitar conflitos com AMASSEC.

TÁBUA DE SOLUÇÃO DE PROBLEMAS		
No.	Problema	Solução
1	No momento de gerar uma DATA SYNC duplicam-se os "PS" de exercícios passados	Deve-se verificar que não exista uma base de dados anterior em C:\Msis\DataTransfer. Posteriormente criar uma base de dados e uma NCSU para não gerar duplicidade.
2	No momento de gerar um BACK UP o arquivo incrementa seu tamanho de 9,000 KB a 70,000 KB	Limpar a base de dados que se encontra em C:\Msis\DataBases já que é aí onde se produz a duplicidade. O BACK UP gerado vai ficar denominado com o NOME DO EXERCÍCIO (TRANSAMÉRICA VIII) e a base de dados de "Ports", em formato ACCESS.
3	Outros que se considerem	

RESOLUTION Nº 07 / TA VIII

To include in the Exercise Order of Operations **Appendix 1 of Annex Z** a solutions to problems table in the use of NAMESIS in order to have a quick and easy guide for the operators of this system to optimize it and avoid conflicts with AMASSEC.



SOLUTIONS TO PROBLEMS TABLE		
No.	Problem	Solution
1	At the moment of generating a DATA SYNC, previous exercises "PS" get duplicated.	It must be verified that a previous data base does not exist in C:\Msis\DataTransfer. Then, a data base and a NCSU must be created not to generate duplicity.
2	At the moment of generating a BACK UP, the file size increases from 9,000 KBs to 70,000 KBs.	Clean the data base in C:\Msis\DataBases since there is where the duplicity generates The generated BACK UP will have the NAME OF THE EXERCISE (TRANSAMERICA VIII) and the "Ports" date base, in ACCESS format.
3	Others considered.	

RESOLUCIÓN N° 08 / TA VIII

Solicitar al CAMAS que continúe con la revisión de las publicaciones del PTI-CNTM Vol II (GUÍA INTERAMERICANA PARA CAPITANES DE BUQUES MERCANTES Y BARCOS DE PESCA) y solicitar sugerencias del personal de la Marina Mercante, relativas a su aplicación académica y operativa, a fin de incrementar su divulgación en la ORGACONTRAM para el empleo en los ejercicios de CNTM.

RESOLUÇÃO N° 08 / TA VIII

Solicitar ao CAMAS que continue com a revisão das publicações do PTI-CNTM Vol. II (GUIA INTERAMERICANA PARA CAPITÃES DE NAVIOS MERCANTES E BARCOS DE PESCA) e solicitar sugestões do pessoal da Marinha Mercante, relativas a sua aplicação acadêmica e operativa, com o fim de incrementar sua divulgação na ORGACONTRAM para o emprego nos exercícios de CNTM.

RESOLUTION N° 08 / TA VIII

Request CAMAS to continue with the review of PTI-CNTM Vol. II publications (INTERAMERICAN GUIDE FOR MERCHANT SHIPS AND FISHING BOATS CAPTAINS) and get opinions from the merchant marine personnel rated to their academic and operative application in order to increase dissemination in ORGACONTRAM to use in CNTM exercises.

RESOLUCIÓN N° 09 / TA VIII

Que el OCE mantenga contacto a través de la plataforma SKYPE con los países que no pudieron asistir a las reuniones de crítica.

RESOLUÇÃO N° 09 / TA VIII

Que o OCE mantenha contato a través da plataforma SKYPE com os países que não puderam assistir nas reuniões de crítica.



RESOLUTION N° 09 / TA VIII

OCE should stay in contact with the countries that could not attend the critics reunions via SKYPE.

RESOLUCIÓN N° 10 / TA VIII

Incluir en el Anexo Z el siguiente procedimiento para cumplir con el artículo 2.1 del anexo C de la ORDOP para los buques que permanecen en puerto más de 6 horas sin SKED.

1. Para los PS que permanezcan en el puerto final de destino, los NCSO solicitarán al OCA correspondiente el SKED, salvo en CNTM / S que deberá ser solicitado a la NSA de la bandera.
2. PS originarios de BM's reales de países no participantes que se hayan unido al ejercicio, el NCSO solicitará al OCA correspondiente el SKED en cualquier momento.

RESOLUÇÃO N° 10 / TA VIII

Incluir no Anexo Z o seguinte procedimento para cumprir com o artigo 2.1 do anexo C da ORDOP para os navios que permanecem em porto mais de 6 horas sem SKED.

3. Para os PS que permaneçam no porto final de destino, os NCSO vão solicitar a OCA correspondente o SKED, salvo em CNTM / S que devesa ser solicitado a NSA da bandeira.
4. PS originários de NM's reais de países não participantes que se tenham unido ao exercício, o NCSO vai solicitar a OCA correspondente o SKED em qualquer momento.

RESOLUTION N° 10 / TA VIII

To include in Annex Z the following procedure, in order to observe Article 2.1. in Annex C of ORDOP for those ships that remain in the port for more than six hours without SKED.

1. For the PSs that remain in the final destination port, NCSO shall request OCA for the corresponding ASER, except for CNTM/S, which should be requested from NSA.
2. For PSs from real BMs of non-participating countries that had joined the exercise, NCSO shall request OCA for the corresponding SKED at any time.

RESOLUCIÓN N° 11 / TA VIII

El OCE enviará una segunda SPE de los eventos que deben ser evaluados por los DISTAFF marcados con un símbolo (*), para ser distribuidos únicamente a las Organizaciones DISTAFF participantes del ejercicio.



RESOLUÇÃO Nº 11 / TA VIII

O OCE vai enviar uma segunda SPE dos eventos que devem ser avaliados pelos DISTAFF marcados com um símbolo (*), para serem distribuídas unicamente as Organizações DISTAFF participantes do exercício.

RESOLUTION Nº 11 / TA VIII

OCE will send a second SPE of the events that are to be evaluated by DISTAFF marked (*), to be distributed only to DISTAFF Organizations participating in the exercise.

RESOLUCIÓN Nº 12 / TA VIII

Someter a aprobación en la próxima CNIE-CNTM que todo lo relacionado para el empleo, así como las actas de reunión de crítica de los ejercicios de CNTM (TA/TO) sea aplicado indistintamente en uno u otro, sin necesidad de nueva aprobación, ya que la ORDOP es una sola y dar un mejor seguimiento a lo acordado en reuniones o conferencias.

RESOLUÇÃO Nº 12 / TA VIII

Sujeita à aprovação na próxima CNIE-CNTM que tudo relacionamento ao emprego, também como as actas das reuniões exercícios críticos CNTM (TA/TO) é aplicada indiscriminadamente em qualquer, sem a necessidade de nova aprovação desde o ORDOP é um melhor controle e concordou em reuniões ou conferências.

RESOLUTION Nº 12 / TA VIII

Subject to approval at the next CNIE - CNTM that everything related to employment as well as the minutes of the meeting for exercise critics CNTM (TA/TO) be applied indiscriminately in one or another, without requiring new approval since the ORDOP is only one and provide a better follow up for everything agreed at the meetings and conferences.

3.1 COMENTARIOS. **COMENTÁRIOS** **COMMENTS.**

COMENTARIO Nº 01 / TA VIII

Con referencia a la resolución Nº 10 / TO XXVI, se desconoce la vigencia de las Pruebas Mensuales de Comunicaciones a realizar por los COLCO's, mismas que serán reactivadas al encontrarse operativo el ATRIA, como se menciona en el comentario Nº 02 del TO XXVIII.

“COLCO Brasil reactivará las Pruebas Mensuales de Comunicaciones, tan pronto como el Sistema ATRIA, que sustituirá al AMASSEC, esté totalmente operativo conforme a lo definido en la resolución Nº 10/TO XXVI.”



COMENTÁRIO N° 01 / TA VIII

Com referência a resolução N° 10 / TO XXVI, se desconhece a vigência das Provas Mensais de Comunicações a realizar pelos COLCO's, mesmas que vão ser reativadas ao se encontrar operativo o ATRIA, como se menciona no comentário N° 02 do TO XXVIII.

“COLCO Brasil reativará as Provas Mensais de Comunicações, tão pronto como o Sistema ATRIA, que vai substituir ao AMASSEC, esteja totalmente operativo conforme com o definido na resolução N° 10/TO XXVI.”

COMMENT N° 01 / TA VIII

In relation to resolution N° 10 / TO XXVI, the validity of the Monthly Communication Tests to be carried out by COLCOS is unknown. These tests will be reactivated when ATRIA gets operative; as mentioned in comment No. 2 of TO XXVIII.

“COLCO Brazil will reactivate the Monthly Communication Tests as soon as the ATRIA System, which will take over for AMASSEC, gets totally operative as established in Resolution N° 10/TO XXVI.”

COMENTARIO N° 02 / TA VIII

Debe existir una participación más proactiva y coordinada entre las organizaciones DISTAFF participantes, durante el desarrollo de los ejercicios.

COMENTÁRIO N° 02 / TA VIII

Deve existir uma participação mais proativa e coordenada entre as organizações DISTAFF participantes, durante o desenvolvimento dos exercícios.

COMMENT N° 02 / TA VIII

There must be a more proactive and coordinated participation among the DISTAFF organization participating during the exercise.

COMENTARIO N° 03 / TA VIII

COLCO México diseñó el programa informático Mensajes Automatizados para el Tráfico Marítimo de la Armada de México (MATMAN), en plataforma Access, el cual facilita la elaboración y manejo de los mensajes MERCO de la doctrina CNTM. Actualmente se encuentra en periodo de pruebas, mismo que será sometido a consideración del Alto Mando para difundirlo a las ORGACONTRAM's.

COMENTÁRIO N° 03 / TA VIII

COLCO México desenhou o programa informático Mensagens Automatizadas para o Tráfico Marítimo da Armada de México (MATMAN), em plataforma Access, o qual fornece a elaboração e uso das mensagens MERCO da doutrina CNTM. Atualmente encontra-se em período de provas, mesmo que vai ser submetido a consideração do Alto Mando para lhe difundir as ORGACONTRAM's.



COMMENT N° 03 / TA VIII

COLCO Mexico designed the Mexican Navy Automatized Messages for Maritime Traffic informatics program (MATMAN, in Spanish) on an Access platform, which enables the elaboration and handling of MERCOSUR messages of CNTM doctrine. Nowadays, it is being tested and it will be presented to the High Command to distribute it to all ORGACONTRAM's.

COMENTARIO N° 04 / TA VIII

Durante el desarrollo del presente ejercicio se contó por primera vez con la participación de personal de las Secretarías de la Defensa Nacional (SEDENA); Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT) (Capitanías de Puerto); Secretaría de Acuacultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA); Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA); Comisión Nacional de Acuacultura y Pesca (CONAPESCA); Petróleos Mexicanos (PEMEX) (Control de Tráfico Marítimo y Salvaguardia Estratégica), a fin de dar difusión a la doctrina del CNTM.

COMENTÁRIO N° 04 / TA VIII

Durante o desenvolvimento do presente exercício contou-se por primeira vez com a participação de pessoal das Secretarias da Defesa Nacional (SEDENA); Secretaria de Comunicações e Transportes (SCT) (Capitanias de Porto); Secretaria de Aquicultura, Gado, Desenvolvimento Rural, Pesca e Alimentação (SAGARPA); Serviço Nacional de Sanidade, Inocuidade e Qualidade Agro-alimentar (SENASICA); Comissão Nacional de Aquicultura e Pesca (CONAPESCA); Petróleos Mexicanos (PEMEX) (Controle de Tráfico Marítimo e Salvaguarda Estratégica), com o fim de dar difusão à doutrina do CNTM.

COMMENT N° 04 / TA VIII

During the game, we had for the first time the participation of the Mexican Army (SEDENA); Ministry of Communication and Transport (SCT) (Master Harbor); Ministry of Agriculture and Cattle, Rural Development, Fishing, and Feeding (SAGARPA); National Service of Agro-Food Sanity, Harmlessness and Quality (SENASICA); National Commission of Agriculture and Fishing (CONAPESCA); Mexican Petroleum Company (PEMEX) (Maritime Traffic Control and Strategic Safeguard) to disseminate CNTM doctrine.

4. RECOMENDACIÓN. RECOMENDAÇÃO RECOMMENDATION.

RECOMENDACIÓN N° 01 / TA VIII

Durante el desarrollo del ejercicio, las organizaciones DISTAFF adopten una postura proactiva y coordinada, corrigiendo inmediatamente las acciones / reacciones de los participantes, siempre que ocurra el empleo incorrecto de la doctrina, de los procedimientos operativos y de las medidas de CNTM.



RECOMENDAÇÃO N° 01 / TA VIII

Durante o desenvolvimento do exercício, as organizações DISTAFF adotem uma postura proativa e coordenada, corrigindo imediatamente as ações / reações dos participantes, sempre que aconteça o emprego incorreto da doutrina, dos procedimentos operativos e das medidas de CNTM.

RECOMMENDATION N° 01 / TA VIII

During the development of the exercise, DISTAFF organizations adopt a proactive and coordinated stance, immediately correcting actions / reactions of all participants, when there is an incorrect usage of the doctrine, operational procedures and CNTM measurements.

RECOMENDACIÓN N° 02 / TA VIII

Que cada país participante en los ejercicios de CNTM, establezca de acuerdo a su reglamentación vigente un protocolo de visita a BM's reales para invitarlos a la participación de los ejercicios, con el fin de que practiquen la doctrina de CNTM y apliquen el código PBIP a bordo, informándoles las actividades del ejercicio, así como del rol que realmente desempeñarán en el mismo, e incentivar a las empresas navieras por la participación de sus buques.

RECOMENDAÇÃO N° 02 / TA VIII

Que cada país participante nos exercícios de CNTM, estabeleça de acordo com sua regulamentação vigente um protocolo de visita a NM's reais para convidar-lhes na participação dos exercícios, com o fim de que pratiquem a doutrina de CNTM e apliquem o código PBIP a bordo, lhes informando as atividades do exercício, assim como da função que realmente vão desempenhar no mesmo, e incentivar as companhias navais pela participação de seus navios.

RECOMMENDATION N° 02 / TA VIII

It is recommended that each participant country establish, according to their current regulations, a real BM visit protocol in order to invite them to be part of the exercises, so that they can put in practice CNTM doctrine and apply PBIP code on board, letting them know about the activities of the exercise, as well as their role in those, and motivate shipping companies for the participation of their vessels.

RECOMENDACIÓN N° 03 / TA VIII

De acuerdo al comentario 8 del COAMAS 2015, y a fin de evitar problemas de fluidez en las comunicaciones durante los ejercicios de CNTM, solicitar al CAMAS la sustitución del software AMASSEC por el ATRIA y proporcionarlo a los países participantes tres meses antes de la realización del próximo ejercicio a fin de familiarizarse con su manejo.



RECOMENDAÇÃO N° 03 / TA VIII

De acordo ao comentário 8 do COAMAS 2015, e com o fim de evitar problemas de fluidez nas comunicações durante os exercícios de CNTM, solicitar ao CAMAS a substituição do software AMASSEC pelo ATRIA e lhe proporcionar para os países participantes três meses antes da realização do próximo exercício com o fim de se familiarizar com seu emprego.

RECOMMENDATION N° 03 / TA VIII

According to comment 8 of COAMAS 2015, and in order to avoid problems with the fluency in communications during CNTM exercises, it is recommended to request to CAMAS the substitution of the AMASSEC software for the ATRIA, giving it, to countries, 3 months before the following exercise in order to become familiar with its usage.

RECOMENDACIÓN N° 04 / TA VIII

Con relación a la creación de las páginas web para compartir el panorama común y que contengan artículos ficticios relacionados con los Ejercicios TA / TO de acuerdo a la información que faciliten lo países participantes durante la realización citados ejercicios, se sugiere que COLCO Chile proponga en el próximo ejercicio de CNTM el diseño de mencionadas páginas.

RECOMENDAÇÃO N° 04 / TA VIII

Em relação à criação das páginas web para compartilhar o panorama comum e que contenham artigos fictícios relacionados com os Exercícios TA / TO de acordo a informação que forneçam os países participantes durante a realização citados exercícios, sugere-se que COLCO Chile proponha no próximo exercício de CNTM o desenho de mencionadas páginas.

RECOMMENDATION N° 04 / TA VIII

This is related to the creation of web pages to share the common panorama, and containing fictitious articles related to TA / TO exercises according to the information given by participant countries during the execution of those exercises. It is suggested that COLCO Chile propose, in the next CNTM exercise, the design of those web pages.

RECOMENDACIÓN N° 05 / TA VIII

Se sugiere que de acuerdo al COMENTARIO N° 04 / TO XXVIII, los DISTAFF generen eventos extras en sus áreas / subáreas marítimas, que contengan situaciones actuales según sus criterios.



RECOMENDAÇÃO N° 05 / TA VIII

Sugere-se que de acordo com o COMENTÁRIO N° 04 / TO XXVIII, os DISTAFF realizem eventos extras nas suas áreas / subáreas marítimas, que contenham situações atuais de acordo com seus critérios.

RECOMMENDATION N° 05 / TA VIII

According to COMMENT N° 04 / TO XXVIII, it is suggested that the DISTAFF generate extra events in their maritime areas / subareas, which contain current situations according to their criteria.

RECOMENDACIÓN N° 06 / TA VIII

A fin de mantener la uniformidad en los despliegues de los Panoramas de Superficie, se recomienda a las ORGACONTRAM's, intensificar la práctica del sistema NAMESIS de acuerdo a su Instructivo vigente.

RECOMENDAÇÃO N° 06 / TA VIII

Com o fim de manter a uniformidade nos desdobramentos dos Panoramas de Superfície, recomendam-se as ORGACONTRAM's, intensificar a prática do sistema NAMESIS de acordo com seu Instrutivo vigente.

RECOMENDACIÓN N° 06 / TA VIII

In order to maintain the standardization in the Surface Panorama deployments, it is recommended, for ORGACONTRAM, to intensify the practice of the NAMESIS system in accordance with the current manual.

RECOMENDACIÓN N° 07 / TA VIII

Aumentar el intervalo de tiempo entre los eventos de la SPE, para que las Autoridades de CNTM puedan reaccionar adecuadamente y dentro del horario establecido.

RECOMENDAÇÃO N° 07 / TA VIII

Aumentar o intervalo de tempo entre os eventos da SPE, para que as Autoridades de CNTM possam reagir adequadamente e dentro do horário estabelecido.

RECOMMENDATION N° 07 / TA VIII

Increase the time range among SPE events, so that CNTM Authorities can suitably react and in the previously established time.



RECOMENDACIÓN N° 08 / TA VIII

Se sugiere que durante el desarrollo de los ejercicios TA / TO, se enlace uno o varios eventos con simulacros reales en la medida de la posibilidades de cada país. Para el cumplimiento de los objetivos de la doctrina de CNTM, es esencial que el evento cumpla con todas las etapas de su desarrollo.

RECOMENDAÇÃO N° 08 / TA VIII

Sugere-se que durante o desenvolvimento dos exercícios TA / TO, se enlace um ou vários eventos com simulacros reais na medida das possibilidades de cada país. Para o cumprimento dos objetivos da doutrina de CNTM, é essencial que o evento cumpra com todas as etapas de seu desenvolvimento.

RECOMMENDATION N° 08 / TA VIII

It is suggested to connect one or several events with real simulations, during the development of TA / TO exercises, depending on the availability of each country. For the fulfillment of CNTM doctrine's objectives, it is essential that the event comply with all of its development stages.

5. DESIGNACIÓN DEL PRÓXIMO OCE. DESIGNAÇÃO DO PRÓXIMO OCE THE APPOINTMENT OF THE NEXT OCE.

De acuerdo a la recomendación N° 06 de la XI CNIE-CNTM, el próximo OCE para el TA IX en el año 2017 será el país de Chile.

De acordo com a recomendação N° 06 da XI CNIE-CNTM, o próximo OCE para o TA IX no ano 2017 vai ser o país de Chile.

According to recommendation N° 06 of XI CNIE-CNTM, the next OCE for the TA IX on 2017 will be Chile.

6. CLAUSURA. ENCERRAMENTO. CLOSURE.

Siendo las 10:00 horas del día 25 septiembre del 2015, se da por concluida la Reunión de Crítica del Ejercicio Transamérica VIII, firmando la presente Acta los representantes de cada Marina Participante, junto a las Autoridades y Asesores del CAMAS.

Anexos:

A: Principales errores observados durante el Ejercicio TA VIII.



Sendo as 10:00 horas do dia 25 de setembro do 2015, se da por concluída a Reunião de Crítica do Exercício Transamérica VIII, assinando a presente Ata os representantes de cada Marinha Participante, junto as Autoridades e Assessores do CAMAS.

Anexos:

A: Principais erros observados durante o Exercício TA VIII.

Today, September 25th, 2015 at 10:00, we declare the Meeting Review of the VIII Transamerica Exercise finished, and signing the following Act by all representatives of each navy participant along with CAMAS Authorities and Advisers.

Annex:

A: Main errors observed during TA VIII Exercise.

CONTRALMIRANTE
COLCO MÉXICO
RICARDO LÓPEZ ARAIZA

CAPITÁN DE NAVÍO
REPRESENTANTE COLCO BRASIL Y
ASESOR URUGUAYO DEL CAMAS
CARLOS ALBERTO CÓCCARO ROMERO

CAPITÁN DE NAVÍO EMC
REPRESENTANTE ARMADA DEL ECUADOR
JORGE CABRERA ESPINOSA



ANEXO "A"
ANEXO "A"
ANNEX "A"

PRINCIPALES ERRORES DETECTADOS DURANTE EL EJERCICIO TA VIII
PRINCIPAIS ERROS DETECTADOS DURANTE O EXERCÍCIO TA VIII
MAIN ERRORS DETECTED DURING THE EXERCISE TA VIII

1. REDACCIÓN DEL MENSAJE:
REDAÇÃO DA MENSAGEM:
MESSAGE WRITING:

- a) Algunas organizaciones DISTAFF no corrigieron inmediatamente los errores cometidos por sus organizaciones.

Algunas organizações DISTAFF não corrigiram imediatamente os erros cometidos por suas organizações.

Some DISTAFF organizations did not correct immediately mistakes made by their agencies.

- b) Algunos NCSO's:
Alguns NCSO's:
Some NCSO's:

- 1) No enviaron mensajes HAVENREP (mensaje para solicitar próximo destino) de los BM's arribados en sus puertos y sin destino próximo.

Não enviaram mensagens HAVENREP (mensagem para solicitar próximo destino) dos NM's arribados nos seus portos e sem destino próximo.

Did not send HAVENREP messages (message to request next destination) of BM's that arrived at their port without a following destination.

- 2) No cumplieron con las zarpadas (PS) previstas en la Orden de Operaciones.

Não cumpriram com as zarpadas (PS) previstas na Ordem de Operações.

Did not fulfill with the departures (PS) foreseen on the Operations Order.

- 3) No realizaron las coordinaciones con su respectivo OCA para las incorporaciones a los convoyes.

Não realizaram as coordenações com seu respectivo OCA para as incorporações aos comboios.

Did not carry out coordination with their OCA for incorporations to convoys.



- 4) Debieron haber ampliado las medidas adoptadas, teniendo en cuenta las coordinaciones que harían en una situación real.

Deveram ter ampliado as medidas adotadas, tendo em conta as coordenações que iriam fazer em uma situação real.

They should've widened adopted measures, taking into account the coordination they would make in a real situation.

- 5) No reaccionaron oportunamente con el mensaje correcto al incidente de un buque demorado en su arribo por más de 6 hs. el cual es el NONARRIVEDREP (ver tabla 1-1 del capítulo 1 título 1 del Sup 1 a la PTI-CNTM — Proyecto).

Não reagiram oportunamente com a mensagem correta ao incidente dum navio demorado no seu arribo por mais de 6 hs. o qual é o NONARRIVEDREP (ver tabela 1-1 do capítulo 1 título 1 do Sup 1 a PTI-CNTM — Projeto).

They did not react timely with the correct message to the incident on the delayed ship on its arrival of more than 6 hours which is the NONARRIVEDREP (see table 1-1 Chapter 1 title 1 of Sup 1 PTI-CNTM — Project).

- c) Recalcar la necesidad que en el renglón SUBJECT (ASUNTO) del encabezamiento de los mensajes por correo electrónico (e-mail), se detalle la prioridad, el GFH, el PROMOTOR y TIPO DE MENSAJE.

Ressaltar a necessidade que na linha SUBJECT (ASSUNTO) do cabeçalho das mensagens por correio eletrônico (e-mail), se detalhe a prioridade, o GFH, o PROMOTOR e TIPO DE MENSAGEM.

Outline the need on the line SUBJECT of the headline of the messages by e-mail, priority detail, the GFH, The PROMOTOR and TYPE OF MESSAGE

- d) Se enviaron mensajes con adjuntos sin cifrar por AMASSEC.

Enviaram-se mensagens com adjuntos sem cifrar por AMASSEC.

Messages with annexes were sent without ciphering for AMASSEC.

- e) En algunos mensajes faltó incluir como destinatario oculto (CCO) al/los DISTAFF involucrados.

Em algumas mensagens faltou incluir como destinatário oculto (CCO) a/aos DISTAFF envolvidos.

In some messages they did not include as a CCO DISTAFF involved.



- f) Las coordinaciones fueron escasas para incorporación a los Convojes.

As coordenações foram escassas para incorporação aos Comboios.

Coordination was little for incorporation to Convoys.

- g) Se recibieron algunos mensajes en el cual se omitió el asunto del correo Electrónico.

Receberam-se algumas mensagens no qual se omitiu o assunto do correio Eletrônico.

Some messages were received without the topic on the e-mail.

- h) No se autenticaron los mensajes de incidentes que involucraban una situación operativa de los puertos (ORDOP, Apéndice 4 del Anexo D punto 2 ítem 8).

Não se autenticaram as mensagens de incidentes que envolviam uma situação operativa dos portos (ORDOP, Apêndice 4 do Anexo D ponto 2 item 8).

Messages were not authenticated especially the ones of incidents that involved an operative situation at the ports (ORDOP, Appendix 4 del Annex D point 2 item 8).

- i) Establecer ANC no estando en CNTM/S — ver Anexo C del PTI-CNTM VOL. 1 (B).

Estabelecer ANC não estando em CNTM/S — ver Anexo C do PTI-CNTM VOL. 1 (B).

Establish ANC not being in CNTM/S — see Annex C del PTI-CNTM VOL. 1 (B)

2. PANORAMA NAMESIS. PANORAMA NAMESIS. NAMESIS OUTLINE.

- a) NAMESIS: Hubo problemas con la actualización del Panorama de Superficie, ya que algunos participantes cursaron los mensajes FORMAT ALFA sin los archivos EXPORT.

Se recibieron algunos EXPORT sin aplicar velocidad y sin aplicar AT SEA.

NAMESIS: Houve problemas com a atualização do Panorama de Superfície, já que alguns participantes cursaram as mensagens FORMAT ALFA sem os arquivos EXPORT.

Receberam-se alguns EXPORT sem aplicar velocidade e sem aplicar AT SEA.



NAME SIS: There were problems with superficial outline content's update since some participants submitted the FORMAT ALFA messages without the EXPORT files.

- b) Se recibieron algunos mensajes que requirieron del archivo Export, sin este adjunto.

Receberam-se algumas mensagens que requereram do arquivo Export, sem este adjunto.

Some messages that were received required Export file. This one was not enclosed.

- c) Se generaron archivos export rebasando el tamaño en megabites permitido por el correo electrónico, provocando dificultad para su envío.

Geraram-se arquivos EXPORT ultrapassando o tamanho em megabytes permitido pelo correio eletrônico, provocando dificuldade para seu envio.

There were some problems e-mailing, due to some export files exceeded in megabit size.

- d) Se apreció la duplicidad de buques en la información del Panorama de Superficie.

Apreciou-se a duplicidade de navios na informação do Panorama de Superfície.

The duplication of vessels was detected in superficial outline's content.